



**ACUERDO DE COOPERACIÓN
INTERNACIONAL
ENTRE LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CENTRO DE
LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES,
ARGENTINA
Y LA
UNIVERSIDADE ESTADUAL DE MARINGÁ,
(BRASIL)**

De una parte, la Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires, (en adelante UNICEN), creada en 1974 a través de la Ley 20.753, con domicilio legal en Gral. Pinto, 399, CP B7000GHG, Tandil, Buenos Aires, Argentina, representada por su Rector **Roberto M. Tassara**, DNI. N° 5.394.959, como representante de ésta, en virtud de los Estatutos de dicha Universidad, según Resolución HAU N° 037/2016 desde el 19 de diciembre de 2016 y por el término de 4 años.

Y de otra, la Universidad Estatal de Maringá, (En adelante UEM), persona jurídica de derecho público, inscrita en el CNPJ/MF n° 79.151.312/0001-56, con domicilio legal en la Avenida Colombo, 5790, CP 87.020-900, Maringá, Estado de Paraná, Brasil, representada por su Rector **Dr. Julio César Damasceno**, brasileño, casado, profesor universitario, Número de Identidad 15.934.774-9, como representante de ésta, según establecen el Decreto n. 11.221, a partir del 27 de septiembre de 2018.

EXPONEN

1. Que las dos entidades tienen objetivos e intereses comunes en los



**ACORDO DE COOPERAÇÃO INTERNACIONAL
ENTRE A
UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CENTRO DE LA
PROVINCIA DE BUENOS AIRES,
ARGENTINA
COM A
UNIVERSIDADE ESTADUAL DE MARINGÁ,
(BRASIL)**

Por um lado, a Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires, (doravante denominada UNICEN), criada em 1974 por meio da Lei 20.753, com domicílio de eleição na Rua Gral. Pinto, 399, CP B7000GHG, Tandil, Buenos Aires, Argentina, representada por seu Reitor **Roberto M. Tassara**, Documento de Identidade N° 5.394.959, como seu representante, em virtude dos Estatutos dessa Universidade, segundo Resolução HAU N°037/2016 a partir de 19 de dezembro de 2016 e pelo período de 4 anos.

E pelo outro lado, o Reitor da Universidade Estadual de Maringá, (doravante denominada UEM), pessoa jurídica de direito público, inscrita no CNPJ/MF sob o n° 79.151.312/0001-56, com domicílio legal na Avenida Colombo, 5790, CEP 87.020-900, Maringá, Paraná, Brasil, representada por seu Reitor **Dr. Julio César Damasceno**, brasileiro, casado, professor universitário, RG n° 15.934.774-9 SP, como representante desta última, conforme o estabelecido por meio do Decreto n° 11.221, a partir do dia 27 de setembro de 2018.

MANIFESTAM

1. Que as duas entidades têm objetivos e interesses comuns nos campos



campos académico, científico, cultural y social.

2. Que, dado que las dos entidades se proponen una inserción decisiva en el ámbito social, cultural y económico, de su región, el establecimiento de programas de colaboración permite obtener mejoras en los servicios que prestan a la sociedad.
3. Que, por todo lo anterior, ambas instituciones consideran conveniente regular en un convenio marco diferentes aspectos, como su vinculación académica, científica y de toda índole, y establecer para ello, los instrumentos adecuados.

Y, con este fin, deciden suscribir un convenio marco de cooperación académica, científica y cultural, de acuerdo con las siguientes

CLÁUSULAS

Primera. Finalidad del acuerdo de cooperación

La UEM y la UNICEN se comprometen a establecer mediante Convenios Específicos, las modalidades concretas de intercambio de experiencias dentro de aquellas áreas en las que ambas entidades tengan interés manifiesto.

Así mismo, se comprometen a propiciar el desarrollo de proyectos de interés común en régimen de colaboración.

Segunda. Tipos de cooperación.

La cooperación entre ambas Universidades podrá incluir lo siguiente:

1. Intercambio de información y publicaciones incluyendo el intercambio

acadêmico, científico, cultural e social.

2. Que, já que as duas entidades se propõem entre si, uma inserção decisiva no ambiente social, cultural e econômico, de sua região, o estabelecimento de programas de colaboração permite obter melhorias nos serviços que prestam à sociedade.
3. Que, por todo o exposto, ambas as instituições consideram pertinente regulamentar em um convênio-quadro diferentes aspectos, tais como seu relacionamento acadêmico, científico e de toda natureza, e para isso, estabelecer os instrumentos adequados.

E, com essa finalidade decidem subscrever um convênio-quadro de cooperação acadêmica, científica e cultural, conforme as seguintes,

CLÁUSULAS

Primeira. Finalidade do Acordo de cooperação

A UEM e a UNICEN estão comprometidas a estabelecer mediante Convênios Específicos, as modalidades concretas de troca de experiências dentro dessas áreas nas que ambas as entidades tiverem interesse manifesto.

Mesmo assim, estão comprometidas a garantir o desenvolvimento de projetos de interesse comum no regime de colaboração.

Segunda. Tipos de cooperação.

A cooperação entre ambas as Universidades poderá incluir o seguinte:

1. Troca de informação e publicações incluindo a troca entre as bibliotecas das respectivas instituições.



entre las bibliotecas de las respectivas instituciones.

2. Intercambio de personal docente e investigadores para complementar cursos ofrecidos en las respectivas instituciones.
3. Seminarios, coloquios, simposios.
4. Estudios conjuntos de investigación.
5. Programas y planes de estudio conjunto.
6. Acceso a equipos y material específico.
7. Visitas de corta duración.
8. Intercambio estudiantil de grado y post-gradado.
9. Otras actividades de cooperación acordadas entre ambas partes, en cualquiera de los campos detallados en el objetivo del presente Convenio.

Tercera. Áreas de cooperación.

La cooperación se desarrollará dentro de aquellas áreas que sean de interés común para ambas Universidades.

El personal que ofrezcan ambas Instituciones para las actividades mencionadas anteriormente, habrá de ser aceptado por ambas partes bajo los estrictos principios de idoneidad profesional para las tareas pretendidas. Las áreas en las cuales se desarrolle la cooperación incluirán programas y actividades diversas que se definirán específicamente en los Convenios Específicos correspondientes.

Cuarta. Programas-proyectos específicos.

Para cada programa o proyecto específico deberá ser desarrollado un Convenio Específico Respectivo. Estos deberán incluir la siguiente información, que para algunos ítems será obligatoria:

2. Intercâmbio de pessoal docente e pesquisadores para complementar cursos oferecidos nas respectivas instituições.
3. Seminários, palestras, simpósios.
4. Estudos conjuntos de pesquisa.
5. Programas e planos de estudo conjunto.
6. Acesso a equipamentos e material específico.
7. Visitas de curta estada.
8. Intercâmbio estudantil de graduação e pós-graduação.
9. Outras atividades de cooperação combinadas entre ambas as partes, em quaisquer dos campos listados no objetivo do presente Convênio.

Terceira. Áreas de cooperação.

A cooperação será desenvolvida dentro daquelas áreas que sejam de interesse comum para ambas as Universidades.

O pessoal que oferecer ambas as Instituições para as atividades acima, terá que ser aceitado por ambas as partes sob os estritos princípios de idoneidade profissional para as tarefas projetadas.

As áreas nas que se irá desenvolver a cooperação incluirão programas e atividades diversas que vão se definir especificamente nos Convênios Específicos correspondentes.

Quarta. Programas-projetos específicos.

Para cada programa ou projeto específico, deverá ser desenvolvido um Convênio Específico Respectivo. Estes deverão incluir a seguinte informação, que para alguns itens será obrigatória:



1. El origen, la naturaleza y la descripción del programa-proyecto. (Cumplimentar obligatoriamente).
2. Los nombres de los responsables y los participantes de cada Institución. (Cumplimentar obligatoriamente).
3. La duración del programa-proyecto. (Cumplimentar obligatoriamente).
4. Los recursos financieros previstos para cubrir los gastos relacionados con el proyecto y la distribución del dinero en cuestión.
5. Las previsiones hechas para el reconocimiento y convalidación académica en casos de programas de estudio conjunto.
6. Las previsiones realizadas para el alojamiento y la participación de los invitados en actividades universitarias, etc.

Estos Convenios Específicos deberán contar con la aprobación de los Rectores de cada Universidad.

Quinta. Condiciones financieras.

- a) No hay compromiso financiero alguno asumido por las Instituciones a la firma de este Acuerdo.
- b) Para cada programa-proyecto se indicarán separada y específicamente los detalles financieros.

Sexta. Forma de disponer de la propiedad intelectual.

Toda la información resultante de actividades conjuntas realizadas bajo este Acuerdo, estará a la disposición de ambas partes, a menos que se establezcan otras normas, según Convenio Específico.

1. A origem, natureza e descrição do programa-projeto. (Cumprir obrigatoriamente).
2. Os nomes dos responsáveis e os participantes de cada Instituição. (Cumprir obrigatoriamente).
3. A duração do programa-projeto. (Cumprir obrigatoriamente).
4. Os recursos financeiros previstos para arcar com as despesas relacionadas ao projeto e a distribuição do dinheiro em questão.
5. As previsões feitas para o reconhecimento e convalidação acadêmica nos casos de programas de estudo conjunto.
6. As previsões realizadas para a hospedagem e a participação dos convidados em atividades universitárias, etc.

Estes Convênios Específicos deverão estar aprovados pelos Reitores de cada Universidade.

Quinta. Condições financeiras.

- a) Não existe comprometimento financeiro nenhum assumido pelas Instituições até a assinatura deste Termo.
- b) Para cada programa-projeto os detalhes financeiros serão indicados separada e especificamente.

Sexta. Forma de disponibilizar da propriedade intelectual.

Ambas as partes terão acesso a todas as informações decorrentes de atividades conjuntas realizadas sob este Termo, a não ser que se estabeleçam outras normas, segundo Convênio Específico.



Séptima. Coordinación.

Para velar por el cumplimiento de este Convenio, coordinar y revisar las actividades que se llevan a cabo dentro del marco del Acuerdo, se crea una comisión mixta entre ambas entidades que estará formada por dos miembros representativos de cada una de ellas.

Por la UNICEN el responsable del Área de Relaciones Internacionales de Rectorado.

Por la UEM el miembro representativo será la responsable de la Oficina de Cooperación Internacional.

Los coordinadores se pondrán en contacto regularmente con el fin de apoyar el desarrollo de la cooperación.

Octava. Enlaces

Las entidades firmantes se comprometen a incluir, en las secciones correspondientes de sus páginas Web oficiales, enlaces (links) directos al portal Web de la otra parte del convenio.

Novena. Discrepancias

Sin perjuicio de las competencias de cada entidad, las controversias que se susciten en la ejecución de este convenio y de los protocolos de desarrollo serán examinadas y resueltas por una comisión paritaria integrada por cuatro personas, dos en representación de cada una de las Universidades firmantes.

Décima. Duración

La duración de este acuerdo es de cinco (5) años. Las partes pueden denunciarlo mediante escrito fehaciente, con tres meses de anticipación a su vencimiento, sin que esto afecte a los convenios específicos no realizados, la finalización de los mismos

Sétima. Coordenação.

Visando o cumprimento deste Convênio, coordenar e revisar as atividades executadas dentro do quadro do Acordo, é criada uma comissão mista entre ambas as entidades que estará conformada por dois membros representativos de cada uma delas.

Pela UNICEN o responsável pela Área de Relações Internacionais de Rectorado.

Pela UEM o membro representativo será a responsável pelo Escritório de Cooperação Internacional.

Os coordenadores entrarão em contato de forma regular visando o apoio ao desenvolvimento da cooperação.

Oitava. Enlaces

As entidades assinantes estão comprometidas a incluir, nas seções correspondientes de seus Sites Web oficiais, enlaces (links) diretos para o portal Web da outra parte do convênio.

Nona. Discordâncias

Sem prejuízo das competências de cada entidade, as discordâncias que venham se suscitar na execução deste convênio e dos protocolos de desenvolvimento serão avaliadas e resolvidas por uma comissão paritária integrada por quatro pessoas, duas em representação de cada uma das Universidades subscritoras.

Décima. Duração

A duração deste termo é de cinco (5) anos. As partes podem denunciá-lo mediante documento fidedigno, com três meses de antecedência ao seu vencimento, sem prejuízo de que isto atinja os convênios específicos não realizados, o término dos



se llevaría a cabo, en todo caso, de acuerdo a lo establecido en ellos.

mesmos seria feito, em todo caso, conforme o estabelecido neles.

Y en prueba de conformidad y aceptación, firman 2 ejemplares en español y 2 ejemplares en portugués, versiones que tienen igual validez jurídica, quedando 1 ejemplar en cada idioma en poder de cada parte, en el lugar y fecha indicados.

E assim por estarem justos e acordados, assinam 2 (duas) vias em idioma espanhol e 2 (duas) vias em idioma português, de igual teor e forma, ficando 1 via em cada idioma para cada parte, no local e data indicados.

Por la Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires

Pela Universidade Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires.

Roberto M. Tassara
Rector

Roberto M. Tassara
Reitor.

Tandil, __ de ____ de ____.
Maringá, __ de ____ de 2020.

Tandil, __ de ____ de ____.
Maringá, __ de ____ de 2020.

Por la Universidade Estadual de Maringá

Pela Universidade Estadual de Maringá

JULIO CESAR Assinado de forma digital
por JULIO CESAR
DAMASCENO:65237315020
Dados: 2020.09.16 16:57:40
65237315020 -03'00'

JULIO CESAR Assinado de forma digital
por JULIO CESAR
DAMASCENO:65237315020
Dados: 2020.09.16 16:57:21
5237315020 -03'00'

Dr. Julio César Damasceno
Rector

Dr. Julio César Damasceno
Reitor.

Dr. MARCELO ALFREDO ABA
VICERRECTOR
U.N.C.P.B.A.

Dr. MARCELO ALFREDO ABA
VICERRECTOR
U.N.C.P.B.A.



TANDIL, 27/08/2021
RESOLUCION: N°7926

N°7926

VISTO:

La Reunión de la Junta Ejecutiva celebrada el 26/05/2021; y

CONSIDERANDO:

Que durante la misma se llevó a tratamiento el Expediente 1-67869/2018 - Cuerpo 1, mediante el cual se acompaña el ACUERDO DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL a suscribir entre la Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires- participando la Dirección de Relaciones Internacionales - y la UNIVERSIDADE ESTADUAL DE MARINGÁ, (BRASIL), para su aprobación. -

Que el citado Convenio tiene por objeto llevar a cabo actividades de interés común, en campos académico, científico, cultural y social, ambas entidades proponen una inserción decisiva en el ámbito social, cultural y económico, de su región, el establecimiento de programas de colaboración permite obtener mejoras en los servicios que prestan a la sociedad, considerando conveniente regular en un convenio marco diferentes aspectos, como su vinculación académica, científica y de toda índole, y establecer para ello, los instrumentos adecuados . -

Que la Dirección General de Asuntos Jurídicos, mediante dictamen favorable manifiesta que no existen objeciones jurídicas que formular, por lo que el Sr. Secretario Legal y Técnico aconseja la prosecución del trámite. -

Que las Comisiones intervinientes recomiendan su homologación. -

Que los Señores Miembros de la Junta Ejecutiva en reunión del día de la fecha, aprobaron el dictado del acto administrativo pertinente. -

Por ello, en uso de las atribuciones conferidas por el artículo 28° Inc. a) del Estatuto de la Universidad, aprobado por Resolución Ministerial N° 2672/84, y modificado por la Honorable Asamblea Universitaria;

EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CENTRO DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

R E S U E L V E

ARTICULO 1°: Aprobar el ACUERDO DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL a suscribir entre la Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires- participando la Dirección de Relaciones Internacionales - y la UNIVERSIDADE ESTADUAL DE MARINGÁ, (BRASIL), el que como Anexo integra la presente. -

ARTICULO 2°: Regístrese, comuníquese, notifíquese y archívese. -

ES COPIA FIEL

Dra. MARCELA WUNDERWALD
LICENCIADA EN
C.I.C.P.B.A.

Dr. MARCELO ALFREDO ABA
VICERRECTOR
U.N.C.P.B.A.

